

**Наталія Любарець, кандидат філологічних наук, доцент**

## **ПЕРЕВІРКА КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ** **Фрідріх Дюрренматт**

### **Ключові компетентності**

#### ***Спілкування державною мовою***

1. Пригадайте визначення слова «абсурд». Чи можна назвати абсурдним конфлікт у п'єсі «Гостина старої дами»? Чи є абсурдним сподівання Клер на те, що з часом гюленці пристануть на її пропозицію? Чи можна сприймати загибель Іля як абсурд?
2. Які інтертекстуальні зв'язки ви можете простежити у п'єсі Ф. Дюрренматта?

#### ***Спілкування іноземними мовами***

3. Перегляньте англомовний трейлер до фільму «Візит» (режисер Бернхард Віккі), знятого за п'єсою «Гостина старої дами» у 1964 році



<https://www.youtube.com/watch?v=0Y681DYBXec>.

У трейлері використано два слогани: «Кожен має свою ціну. Яка твоя?» та «Пеклу і не снилась лють зневаженої жінки»<sup>1</sup>. Чи можна їх вважати слоганами до п'єси? Чи можна знайти відповідь на питання, сформульоване у першому слогані, у творі Ф. Дюрренматта?

4. Складіть власний слоган до п'єси, який привернув би увагу сучасної молоді до твору?

### ***Математична компетентність***

5. У чому роль другорядних персонажів у п'єсі? Що уособлюють персонажі, які входять до групи «Господарів»?

6. Пригадайте всіх, хто входить до «почту» Клер Цаханасян. Чому їхні імена є схожими? Який прийом використав автор? Яке враження це справляє на глядачів і глядачів?

### ***Інформаційно-цифрова компетентність***

7. Створіть буктрейлер до «Гостини старої дами».

### ***Уміння вчитися***

8. За допомогою Інтернету та довідкової літератури знайдіть інформацію про переклад та постановки п'єс Ф. Дюрренматта в Україні. Якими є рецензії критиків та відгуки глядачів на ці постановки?

9. Знайдіть інформацію та підготуйте повідомлення про екранізації п'єси «Гостина старої дами» з перенесенням дії у сучасність.

### ***Ініціативність і підприємливість***

10. Підготуйтеся до проведення дискусії на тему «Мотив помсти у художній літературі». Пригадайте чи знайдіть за допомогою Інтернету твори, у яких розгортається цей мотив. Поміркуйте, чи вдалося Клер помститися Гюллену та Ілю.

---

<sup>1</sup> Цитата з трагедії англійського драматурга Вільяма Конгріва «Скорботна наречена» (1697).

## ***Соціальна та громадянська компетентності***

**11.** Чому гюлленці зрештою не можуть встояти перед спокусливою пропозицією Клер Цаханасян? Чому вони спершу зволікають з виконанням її умов щедрого фінансування містечка?

## ***Обізнаність та самовираження у сфері культури***

**12.** Уявіть, що вам пропонують написати сценарій до екранізації п'єси Ф. Дюрренматта із перенесенням дії в сучасну Україну. Які ключові зміни ви б внесли в оригінальний сюжет? Яким би зробили фінал? Хто б зіграв головні ролі?

## **Предметні компетентності**

### ***Знання***

**13.** Пригадайте визначення жанрів «трагікомедія», «трагіфарс», «драма-притча». До якого жанру належить прочитаний вами твір. Чи збігається ваша думка з думкою автора, який назвав власну п'єсу «трагікомедією»?

**14.** Як можна охарактеризувати «Гостину старої дами»: як явище масової культури чи елітарної? Поясніть свою точку зору.

**15.** Назвіть ознаки гротеску в образі головної героїні.

### ***Діяльність***

**16.** Перечитайте сцену приїзду Клер у Гюлен. Знайдіть слова героїні, що провіщають подальший розвиток сюжету твору. Чи звертали ви на них увагу, коли читали п'єсу вперше? Який художній прийом використав автор і чому?

**17.** Скажіть, кому з персонажів п'єси належать такі висловлювання:

– *В тебе нові черевики. Жовті, нові черевики. <...> Ви також маєте нові черевики. <...> Ви також. Нові, жовті черевики. Нові, жовті черевики.*

– *І фабрики, і Пюккенрідська долина, і Петрова стодола, і містечко, кожна вулиця, кожний дім. Я веліла своїм агентам скупити цей мотлох і не пускати в рух. Ваша надія була химерною, ваше очікування – безглуздя, ваша жертва – дурницею, ціле ваше життя пішло намарне.*

– *Тільки прошу вас, не горляйте, як торік під час відвідин урядової комісії; враження не було ніякого, ми ще й досі не дістали дотації. Тут личить не криклива зовнішня радість, а внутрішня; майже хлипання співчуття до віднайденної дитини нашої батьківщини. Будьте*

невимушені, щирі, але все має котитися, мов по шнурочку, пожежний дзвін мусить озватися зараз після хору.

– Як вона світилася мені назустріч у пільмі Петрової стодоли чи босоніж йшла по моху й листю в Конрадсвайлерівському лісі, з розмаяним рудим волоссям, струнка, гнучка як лозина, ніжна, до біса гарна відьма. Нас розлучило життя, тільки життя, як то буває на світі.

– Я знаю світ. <...> Бо він мені належить.

– Пані Цаханасян: ми ще в Європі, ми ще не дикуни. Від імені міста Гюллена я відкидаю вашу пропозицію. В ім'я людяності. Краще ми залишимося бідні, ніж поплямлені кров'ю.

– Людяність, панове, створено для біржі мільйонерів; а з моєю фінансовою потугою можна дозволити собі міняти світовий лад. Світ зробив з мене повію, тепер я зроблю з нього бордель. Хто не може брязнути калиткою, мусить тупати під чужу музику, якщо йому забажалось танцювати. Вам хочеться танцювати. Порядний тільки той, хто платить, а я плачу.

– Мені аж мороз пішов по спині, як та стара дама в чорнім платті вийшла з потяга. Наче Парка, грецька богиня долі. Вона повинна б зватися Кльото, не Клер, бо якраз про неї ще можна подумати, що вона пряде нитку життя.

– Пекло у вас самих. Ви старші за мене і думаєте, що знаєте людей, але людина знає тільки себе саму. Колись, багато років тому, ви зрадили одну дівчину задля грошей, і тепер думаєте, що люди вас також зрадять задля того самого. Свої вчинки накидаєте іншим. Це найприродніша річ. Причина нашого страху – в нашому серці, в нашому гріху: коли ви це зрозумієте, то переборете й те, що вас мучить, матимете чим подолати його.

– Була зима, як я залишала колись це містечко: в матроському вбранні, з рудими косами, на останніх днях вагітності, і мешканці з мене насміхалися. Я тряслася з холоду в швидкому потязі до Гамбургу, та коли за памороззю на вікнах зникли обриси Петрової стодоли, я заприсяглася, що колись повернуся. Тепер я тут. Тепер я ставляю умови, диктую угоди.

– А її [пропозицію] не можна вважати за поважну, бо платня один мільярд – перебільшена, це ж самі мусите визнати. За таке дають тисячу або, може, дві, більше напевне ні, а то знов таки підтверджує, що пропозиція не була поважна, а навіть якби й була, то поліція не може взяти поважно слова тієї дами, бо тоді вийшло б, що вона здуріла, зрозуміло? <...> Вам може загрозувати не пропозиція, а тільки виконання пропозиції. Назвіть мені дійсну спробу виконати ту пропозицію, чи хоча б навіть людину, що цілитися на вас із рушниці, і я примчу, мов вітер.

– Вона прогадала. Я старий грішник, Гофбауере, хто без гріха? Я їй у молодечі роки вступив кепський жарт...

– А я заберу тебе в домовині до Капрі. Я веліла вибудувати в парку біля мого палацу мавзолей. Серед кипарисів. З краєвидом на Середземне море. <...> Там ти залишишся назавжди. Мертвий коло кам'яного ідола. Твоя любов померла багато років тому. Моя любов не могла вмерти. Але й жити не могла. З неї зробилося щось недобре, як і я сама, наче безбарвні гриби і сліпі обличчя з корневиц у цьому лісі, порослі моїми золотими мільярдами.

– Вас уб'ють. Я знав це від самого початку, та й ви давно вже це знаєте, хоч більше ніхто в Гюллені не хоче цього признати. Спокуса надто велика, а наша біда надто тяжка. І я знаю не тільки це. Я також підніму на вас руку. Я відчуваю, як поволі стаю вбивцею. Моя віра в гуманність — безсила. А тому, що я знаю це, я став п'яницею. Я боюсь, Іллю, так як боялися ви. Та ще я знаю, що колись і до нас прийде стара дама, і що тоді з нами станеться те, що

*оце з вами. Але скоро, може за декілька годин, я не буду вже цього знати. (Мовчання). Ще пляшку штайнгегера.*

*– Не забувайте, що ви в Гюллені. В місті з гуманістичними традиціями. Тут ночував Гете. Брамс скомпонував тут квартет. Це до чогось зобов'язує.*

*– Ви – ображена в своїй любові жінка. Ви домагаєтеся цілковитої справедливості. Ви ніби героїня з античної доби, наче Медея.*

*– Властиво це ваш обов'язок – відібрати собі життя, як людина з гонором узяти на себе консеквенції. Не думаєте? Вже хоч би з почуття солідарності, з любові до родинного міста. Ви бачите нашу гірку біду, злидні, голодних дітей.*

*– Гарне авто. Ціле життя я намагався здобутись на невеликий маєток, на крихту вигоди, на таке авто, наприклад. А тепер, коли воно є, я хотів би знати, як людина в ньому почуватиться. Ти сядеш зі мною ззаду, Матільдо, а Отілія сяде поруч Карла. <...> Я хочу бачити околицю, містечко, де я жив майже сімдесят років. Чисті старі вулички, багато вже поладжено. Сірий дим над коминами, герань перед вікнами, соняшники, троянди в садах біля брами Гете, дитячий сміх, всюди пари закоханих. На майдані Брамса зводять модерну будову.*

**18.** Про кого або про що говорять персонажі? Як характеризують ці слова самих дійових осіб?

### **Цінності**

**19.** Прокоментуйте слова персонажів. Наскільки однозначними є центральні персонажі твору?

*ІЛЛЬ: Я живу в пеклі, відколи ти пішла від мене.*

*КЛЕР ЦАХАНАСЯН: А я сама стала пеклом.*

**20.** Наскільки реальною чи ірреальною виглядає ситуація, описана Ф. Дюрренматтом у п'єсі, що належить до «театру абсурду»?

**21.** Який вплив здійснює «Гостина старої дами» на світогляд сучасної молоді людини?